

Biografía de: Dr. Haroon-ur-Rashid Malik.

Dr. Malik nació en 1948 en una aldea llamada Machhiwal cerca de Lalamusa, distrito de Gujrat en la provincia de Punjab, Paquistán.

Después de terminar la lectura árabe del Qur'án durante su escuela primaria, él comenzó la escuela secundaria con lengua árabe como una materia opcional. Durante sus años en la Prepa, él también estudió y terminó la traducción del Qur'án en Urdu, junto con el comentario. Él también estudió a los Ajadiz como alumno de un Alim que se llama Jafiz Bashir Ajmed, quien es el director de "Madrasa Islamia de Talim-ul- Qur'án". Durante este periodo él tenía el honor de competir con su hermano mayor Muhammad Farooq-i-Azam Malik, para aprender el significado del Qur'án Santo, y quien es un autor bien conocido de varios manuales junto con la traducción del Qur'án santo en inglés 'AL-QUR'AN The Guidance for Mankind'. Aunque su hermano estudiaba como alumno de otro Alim que se llama Jafiz Wajid. Dr. Malik también tenía la oportunidad de beneficiarse de otros grande Ulamas como Alāma Anait-ulā Shah Bujari en la ciudad de Gujrat. Ahí él aprendió los conocimientos de Ulūm-ul-Ajadiz y tafāsir-ul- Qur'án con un poco más de profundidad.

El terminó su licenciatura con lengua árabe como una materia opcional desde la Universidad de Punjab, Pakistán. Dr. Malik vino a Estados Unidos al principios de 1972. Él fue a la 'Universidad de Long Island' y a la 'Universidad de Fordham' en Bronx, Nueva York y a la 'Universidad de Houston'. Finalmente él fue a México a estudiar la carrera de medicina donde él graduó de La Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco, en el Ciudad de México, México. Él graduó teniendo el promedio de entre 2% más alto de su clase de la facultad de medicina y se volvió a Estados Unidos y pasó National Medical Board Exam y USMLE.

Viendo que las disponible traducciones de AL-QUR'ĀN, estaban en español de España, lo que no es común en Estados Unidos y que la mayoría de los latinos que viven en sur de Estados Unidos provienen de México. Leyendo estas traducciones, se dio cuenta que aunque las traducciones en sí mismos eran maravillosamente bien hechas pero sin embargo eran difícil de entender para un lector común que no tiene los conocimientos suficientes de Al- Qur'án. Él se realizó la importancia de una traducción española en español de México. Él certifico como un docente en la lengua española que incluía de entre otras materias la educación bilingüe y español desde departamento de educación de Texas. Él enseñó como maestro bilingüe y del español por tres años antes de comenzar a traducir Al- Qur'án. La tarea de este proyecto empezó al fin de este periodo aunque mayor parte del crédito para acelerar el proyecto va a su hermano quien lo empujaba en cualquier momento que él tenía la oportunidad.

DE UN VISTAZO

Título	1
Dedicación	3
Biografía del traductor	4
De un vistazo	5
Reconocimientos	6
Índice de Las Sūras	7
Índice De Los Yūz (Partes)	9
El único requisito para la declaración	13
Prologo	14
El Profeta Mujámad (paz esté en él) Su misión	19
Su vida En Meca	24
En Medina	29
La Recopilación De Al-Qur'án	40
La sinopsis de las Sūras (los capítulos)	41
Los artículos de Fe.	92
El Glosario de las Palabras y las terminologías del Qur'án	93
Pautas para estudiar el Qur'án	101
La Portada	
Bibliografía y Referencias	106
La información importante	108
El apéndice I	109
El apéndice II	110
Al-Qur'án-ul-Jakīm	111
La oración cuando uno cumple de leer Al-Qur'án	740
Grabación y la preservación del Qur'án	741
Jesús (Isa) En El Qur'án	744
María (pece) en el el Qur'án	747
Los Derechos Del Sagrado Qur'án	748

Reconocimientos

Primero déjenme reconocer y agradecer la tremendas bendiciones y ayuda de Al'lá Todopoderoso que me regalo en muchas diferentes formas; como los recursos que yo no hubiera poder tener para iniciar o terminar esta gran tarea.

Segundo mis agradecimientos son para mis padres, especialmente a mi madre (*que en paz se descansen y que tengan un lugar alto en el Paraíso*). Son esfuerzos de mi madre quien me enseñó leer Al-Qur'ân y después me persuadió de aprender su significado y explicaciones en detalle. Mis agradecimientos también son para mi docente Jafiz Bashir Ahmed para enseñarme la traducción del Qur'ân junto con su Tafsir. Mis agradecimientos también son para mi esposa Dra. Norma Corina Malik quien me extendió su apoyo y ayuda durante todo este tiempo con mucha paciencia. Mis agradecimientos también son debido a mi hermano mayor Sr. Muhammad Farooq-i-Azam Malik quien me empujo e insistió de terminar esta tarea rápidamente ofreciéndome toda la ayuda en que yo tenía la necesidad. Sr. Shabbir Dadabhoy también hizo sus esfuerzos de empujarme de terminar esta tarea, imprimiendo varias copias del Qur'ân para que yo podía enviar a varias personas y lugares por sus aportaciones en esta tarea. Igualmente a mis hijos Sobia, Umar, Ndiah y Aisha quienes tenían mucha paciencia conmigo y me ayudaron en cualquier manera que ellos pudieron. Mis agradecimientos también son para todas estas personas quienes me enseñaron desde que yo era chiquito que son muchos.

Soy endeudado a los autores, traductores y sus editores; trabajos de quienes yo ha frecuentemente consultados durante mi traducción del Qur'ân.

Déjenme concluir diciendo que cualquier falla y error que haya en este manuscrito, es totalmente mío y pido perdón y misericordia al más Compasivo Al'lá por cualquier error inadvertido que exista.

Por favor si ustedes se encuentran algún error o que tengan cualquier sugerencia para mejorar esta traducción, no tengan ninguna hesitación para escribir y apuntar eso en su comunicación al Instituto de los Conocimiento Islámico, la dirección de cual se encuentra cerca de la portada de esta traducción. Ojala que Al'lá Todopoderoso ayude a todos nosotros para trabajar por Su Placer.

¡Āmīn!

Dr. Haroon-ur-Rashid Malik
The Institute of Islamic Knowledge
Houston, Texas USA

Índice de Las Sūras (Los Capítulos)

Numero Sūra	Página	Numero Sūra	Página
1 AL-FĀTIJĀ	111	40 AL-MU'MIN	486
2 AL-BAQARĀ	114	41 FUSILĀT	493
3 Ā'LE-'IMRĀN	147	42 ASH-SHŪRĀ	499
4 AN-NISĀ	166	43 AZ-ZUJ'RUF	506
5 AL-MĀ'IDĀ	186	44 AD-DUJĀN	513
6 AL-AN'ĀM	201	45 AL-YĀZĪ'LLĀ	517
7 AL-A'RĀF	217	46 AL-ĀJQĀF	522
8 AL-ANFĀL	235	47 MUJĀMAD	527
9 AT-TAUBA	245	48 AL-FĀT'JĀN	531
10 LLŪNUS	259	49 AL-JUYU'RĀT	539
11 JŪD	269	50 QĀF	543
12 LLŪSUF	279	51 AZ-ZĀRILLĀT	547
13 AR-RĀD	290	52 AT-TŪR	551
14 IBRĀJĪM	295	53 AN-NAYĀM	555
15 AL-JIY'R	300	54 AL-QAMAR	559
16 AN-NAJL	305	55 AR-RAJMĀN	563
17 AL-ISRĀ	315	56 AL-WĀQĪ'Ā	566
18 AL-KAHF	324	57 AL-HADĪD	570
19 MARLLAM	334	58 AL-MU'YĀDILĀ	575
20 TUĀ-JĀ	342	59 AL-JASHR	580
21 AL-ANBILLĀ	351	60 AL-MUMTAJINĀ	590
22 AL-JA'Y	360	61 AS-SAFF	594
23 AL-MU'MINŪN	367	62 AL-YUMU'A	596
24 AN-NŪR	374	63 AL-MUNĀFIQŪN	599
25 AL-FURQĀN	384	64 AT-TAGHĀBUN	603
26 A-SHU'ARĀ	390	65 AT-TALĀQ	608
27 AN-NAML	398	66 AT-TAJRIM	613
28 AL-QASAS	406	67 AL-MULK	618
29 AL-'ANKABŪT	415	68 AL-QALAM	622
30 AR-RŪM	421	69 AL-JĀQ'QA	625
31 LUQMĀN	429	70 AL-MA'ARIY	628
32 AL-SĀ'YDĀ	433	71 NŪJ	631
33 AL-AJZĀB	436	72 AL-YĪN	634
34 SABA'	450	73 AL-MUZ'ZAM'MIL	640
35 FĀTIR	455	74 AL-MUD'DAZIR	644
36 LLĀ-SĪN	461	75 AL-QILLAMĀ	648
37 AS-SĀFĀT	466	76 AD-DAJAR	650
38 SĀD	473	77 AL-MURSALĀT	654
39 AZ-ZUMAR	479		

Al- Qur'ân
fue escrita
por la
dirección del
Profeta
propiamente

Arreglo de
los versos del
Qur'ân

Peculiaridad
del texto
árabe y su
traducción
español

LA RECOPIACIÓN DE AL-QUR'ÂN

Todas las Sûras del Qur'ân se habían grabado por escrito a la dirección del Profeta antes de su muerte, y muchos musulmanes habían comprometido el entero Qur'ân a su memoria. Pero las Sûras que eran escritas estaban dispersas entre las personas; y cuando, en una batalla que tuvo lugar durante el Califato de Abu-Bakr - es decir, dentro de dos años de la muerte del Profeta - un número grande de aquéllos que conocían el Qur'ân de memoria, fueron martirizados, una colección del Qur'ân entero fue hecho y puso por escrito. En el Califato de Uzmân, todas las copias existentes de las Sûras se colectaron, y una versión auténtica, basada en la colección de Abu-Bakr y el testimonio de aquéllos que habían memorizado todo el Qur'ân entero, se compiló exactamente en la forma y orden presente, el arreglo de lo cual fue ordenado por el Profeta mismo, el Califa Uzmân y sus auxiliares que son Compañeros del Profeta y los estudiantes más devotos de la revelación (para los detalles sobre la grabación y preservación del Qur'ân, por favor refiérase a las páginas anteriores). El Qur'ân ha sido así muy cuidadosamente conservado por Al'lá Todos-Poderoso, cuando Él declaró en el Qur'ân:

"Ciertamente hemos revelado este recordatorio (El Qur'ân); y ciertamente Nosotros mismos le conservaremos."
(Al-Jiy'r: 15, Verso 9)

El arreglo de los versos del Qur'ân no es fácil de entender. Las revelaciones en varias fechas y en los asuntos diferentes se encuentran juntas en las Sûras; algunas de las Sûras que fueron reveladas en Madina, aunque sean las últimas revelaciones, se encuentran al principio del Qur'ân y las Sûras que fueron reveladas en Meca que eran de las más tempranas se encuentran al final. Pero el arreglo no es casual, como algunas personas pueden suponer apresuradamente. Un estudio más íntimo revelará una sucesión e importancia-- como, por ejemplo, con respecto a la puesta de las Sûras que fueron reveladas en Meca, las que eran del periodo más temprano, al final y la Sûra que fue revelada en Madina (Al-Baqará), al principio.

Hay otra peculiaridad que está desconcertante en la traducción aunque procede de una de las bellezas del original, y es inevitable sin abolir la división de los versos de gran importancia para la referencia. En el árabe, los versos son divididos según el ritmo de las frases. Los versos acaban naturalmente cuando hay pausas fuertes, aunque la frase puede seguir en el próximo verso o en varios versos subsecuentes. Eso es del espíritu del idioma árabe; pero los esfuerzos por reproducir el tal ritmo en español tienen un efecto opuesto a lo que es producido por el árabe. Una discusión detallada sobre la traducción y cómo estudiar el Qur'ân se proporciona en " las Pautas para estudiar el Qur'ân."

LA SINOPSIS DE LAS SÛRAS (LOS CAPÍTULO)

YÛZ (PARTE) - 1

AL-FĀTIJĀ: 1

La suplicación a Al'lá para la guía la que fue enseñada por el propio Al'lá. 1: [1-7] 113

AL-BAQARÁ: 2

La demanda del Qur'ân que no contiene ninguna declaración dudosa. El Qur'ân es una guía para aquéllos que están Dios-conscientes. 2: [1-5] 116
Advertir es inútil para aquéllos que rechazan la fe. 2: [6-7]
Los hipócritas y las consecuencias de la hipocresía. 2: [8-16]
Ejemplos de los hechos de los hipócritas. 2: [17-20] 117
La exigencia de Al'lá para rendirselo culto a. 2: [21-22]
La reclamación del Qur'ân para ser la escritura de Al'lá. 2: [23-24]
La recompensa para los creyentes. 2: [25]
La parábola de mosquito puede confundir muchos y puede iluminar muchos. 2: [26-27]
¿Cómo ustedes pueden negar a Al'lá? 2: [28-29] 118
La historia de la creación de Adán: 2: [30]
La victoria de conocimiento. 2: [31-33]
Los ángeles muestran el respeto a Adán. 2: [34-35]
Shaitân causó a Adán para perder el paraíso 2: [36]
El arrepentimiento de Adán y su perdón. 2: [37]
La necesidad de las revelaciones de Al'lá para la guía humana. 2: [38-39] 119
Los convenios de Al'lá con los Hijos de Israel. 2: [40-43]
¿Ustedes aconsejan a otros y se olvida de ustedes mismos? 2: [44]
La ayuda de Al'lá viene con la paciencia y el Salá (las Oraciones). 2: [45-46]
Los delincuentes no encontrarán ninguna vía en el Día del Juicio. 2: [47-48]
La liberación de los Israelíes' de la persecución de Faraón: 2: [49-50]
Su pecado de rendirse culto al Ternero. 2: [51-52] 119
Su arrepentimiento a través de matar a los culpables. 2: [53-54] 120
Aquéllos que quisieron ver a Al'lá cara a cara fueron puestos a la muerte, Al'lá les resucitó y les proveyó con la comida celestial. 2: [55-57]
Su descontento y escepticismo. 2: [58-59]
El milagro de proporcionar el agua en el desierto a partir de una piedra. 2: [60]
El rechazo de la comida celestial por parte de los Israelíes y Su desobediencia y trasgresión. 2: [61]
Los creyentes reales no tienen nada que temer o sentir tristes. 2: [62] 121
Israelíes pactan con Al'lá: 2: [63-64]
El castigo para la violación de sábado. 2: [65-66]
Su actitud hacia el sacrificio de una vaca por el orden

LA INFORMACIÓN IMPORTANTE

En el nombre de Al'lá, el Compasivo, el Misericordioso.

Antes de que usted empiece leer el significado de la traducción de Texto del Qur'ân, usted debe conocer a lo siguiente:

1. Después de esta página todo conjunto de caracteres Cursiva serán usados para la explicación e información que relaciona a la Sūra (capítulo) el periodo de revelación, incluyendo los principios, Leyes y Guías divinas en esa Sūra y un fondo histórico breve para que el lector tenga la facilidad de entender el Mensaje Divino en el contexto.
2. En la Traducción, un esfuerzo se hace usar el tipo regular por traducir los significados de Texto árabe, y tipo Cursiva para clarificar el significado del verso - en el contexto significado por Al'lá en el contexto de la Guía Divina según las tradiciones auténticas del Profeta Mujámad (paz esté en él). Por favor nota que eso no es palabra por palabra traducción (Taryuma) sino una traducción de los significados de Al-Qur'ân (Taryumâni).
3. [] indica la realización de un verso del Texto árabe del Qur'ân y el número de este verso es escrito en este paréntesis.
4. Por entender bien hemos deletreado fuera los nombres de aquéllos que son significados en los versos dónde " él," " ella, o " ellos " se mencionan. La palabra " él " no quiere decir el género masculino, también significa la hembra a menos que específicamente fue usado comparado con una hembra.
5. El texto se agrupa en los párrafos. Los párrafos son la combinación de esos versos que contienen el mismo tema, casualidad, ley, ejemplo o guía sobre un problema particular. Para una referencia fácil hay una identificación numérica de la Sūra (el Capítulo) y de los Â'llât (los versos).
6. No hemos traducido esas palabras o términos usados en el Qur'ân que no se pueden traducir o si son traducido podrían limitar o confundir el significado, como Al'lá, Rab, Rasúl, Taujîd, Shirk, Salá y Zaká.
7. El paréntesis () se usa para explicar el término, nombre o la palabra que inmediatamente le precede. Los nombres árabe o los términos usados en el texto no traducidos en () se explica en el "El Glosario de las Palabras y las terminologías del Qur'ân".

¡Que Al'lá Todos-poderoso bendice con la Guía lo que usted está buscando!

¡Âmin!

El apéndice 1

Al - Qur'ân

LAS PARTES Y CAPÍTULOS

El Qur'ân ha sido dividido en 30 partes (Yüz) las que son iguales en sus tamaños para la conveniencia de recitar el Qur'ân en las oraciones nocturnas llamadas Tarâwîj, durante el mes de Ramadân, el 9 mes en el Calendario Lunar designado para ayunar. Recitación del Qur'ân diariamente también es considerado un deber pío por cada musulmán y realmente se realiza en la práctica por cada hombre, mujer, y niño instruido. El Yüz más allá es dividido en Rakûj que está como una sección en español. Estos Rakûjes también son de varias longitudes. Uno de las treinta partes del Qur'ân se llama un ' Yüz' en el árabe y Sipâra o simplemente Pâra en persa e idiomas Urdu. Si usted leyerá un ' Yüz' todos los días, completarían la lectura entera del Qur'ân en un mes de treinta días. Normalmente los cuartos aritméticos de un ' Yüz' (un cuarto, medio, y tres-cuartos) también son marcados en el texto árabe como al-ruba: al-nisf, y al-zalazá.

El todo del Qur'ân es colocado en 114 Sûras de varias longitudes. Cada Sūra consiste en varios Allât (los versos). Una Sūra normalmente es como un capítulo en español, pero como esa traducción es escasamente satisfactoria. La palabra Sūra ha quedado como tal y no se fue traducido por motivo de ser un término técnico en la literatura islámica. El Állá o la división de un verso son normalmente determinados por el ritmo y cadencia en el texto árabe. A veces un Állá (el verso) contiene muchas frases. A veces una frase es dividida por una interrupción en un Állá. Pero hay normalmente, una pausa significando al final de un Állá.

Para la identificación fácil y para la conveniencia, las Sûras se numeran y el número consecutivo simplemente se muestra antes del título de la Sūra en español. En el árabe, el número del ' Yüz' y el título de la Sūra se dan a la cabeza de cada página en la Sūra. El número de la Sūra y los números de los Allât también son escritos al final de cada párrafo en cada Sūra. La forma más conveniente de cita es escribir el nombre de la Sūra y luego del Állá: así que 2:120 significa el Állá número 120 de la segunda Sūra.

Rab: Fue traducido en la mayoría de las traducciones como "Señor". También puede traducir como: Patrón, Dueño, Sostenedor, Proveedor, Guardián, Soberano, Gobernante, Organizador, Administrador, Al'lá es el Señor del Universo en todos estos sentidos. Rab, como comparado a 'Ab' (usado por los cristianos para Dios, y lo que quiere decir el padre), es un atributo muy comprensivo. Eso implica que, Él no solamente da a la entera creación sus medios de sustento, pero también Él pre-estima para cada uno la esfera de su capacidad, y dentro de esa esfera, proporciona los medios por los que continúe logrando, gradualmente, su meta de perfección. Solo en esta Sūra la palabra 'Usted' fue usada aunque en resto del Qur'ān la palabra 'Usted' fue re-emplazada con Tu o Ti.

1: AL-FĀTIJĀ

Esta Sūra, revelada en Meca, tiene 1 sección y 7 versos.

En el nombre de Al'lá, el Compasivo, el Misericordioso. ^[1]

Todas alabanzas son para Al'lá, el 'Rab' de todos los mundos (O todos los universos). ^[2]

El Compasivo, el Misericordioso. ^[3]

El Dueño del Día de la Justicia. ^[4]

¡Al'lá! Exclusivamente a Usted nos rendimos la adoración, y exclusivamente de Usted imploramos la ayuda. ^[5]

¡Al'lá! Guíanos a la Vía Recta. ^[6]

La Vía de aquéllos a quienes Usted ha favorecido; no de aquéllos que han ganado la ira de Usted, o de aquéllos que han perdido El Camino. ^[7]

¡Āmīn! 1: [1-7]

La suplicación a Al'lá para la guía la que fue enseñada por el propio Al'lá

2: AL-BAQARÁ

Periodo de Revelación:

Aunque esta Sūra es Madani (fue revelada en Ciudad de Madina), sin embargo sigue, naturalmente, a una Mak'ki Sūra (revelada en Meca). Al-Fātijá que acabó con la oración: "¡Dios nuestro! Guíenos a la Vía Recta". Esta Sūra empieza con la respuesta a esa oración, "Ésta es la guía que ustedes han pedidos." La mayor parte de Al-Baqará se reveló durante los primeros dos años de la vida del Profeta en Al-Madina.

Los temas importantes en esta Sūra son: Leyes Divina y la Guía:

- La reclamación del Qur'án: "Ésta es la escritura que es exenta de cualquier duda."
- La creación de Adán, la naturaleza del hombre, y su destino.
- Los Hijos de Israel y las gentes de la escritura (Los judíos y Los cristianos).
- Las Israelitas' pecan con su acto de rendirse culto a la estatua de un ternero.
- El castigo para las Israelitas por violación de sábado.
- La naturaleza de la creencia de Los Judíos.
- Al'lá ordena de no impedirles a las personas que vengan a Masāyid.
- Ibrājīm (pece) y sus hijos no eran, ni judíos ni cristianos, sino eran musulmanes.
- Abraham (Ibrājīm), Ismael (Isma'il), y su edificación de Ka'ba.
- El cambio de Qibla (la dirección en las oraciones) hacia el Ka'ba en Meca.
- Al'lá ordena de no profesar la fe ciegamente.
- La luna fue creada para determinar los periodos del tiempo, es decir los meses y años.
- La hipocresía vs. La Verdadera fe.
- Allat-ul-Kursi (Verso del Trono de Al'lá).
- Al'lá pide que los creyentes entren completamente en el Islam.
- El castigo de un murtad (un musulmán que se vuelve ser un incrédulo).
- Es ilegal casarse con un mushrik o mushrika (persona que asocia algo o alguien con o cualquier atributo de Al'lá).
- La victoria no está por que sean numerosos, sino por la ayuda de Al'lá.
- La confrontación de Ibrājīm y Namrūd (el rey de su tiempo).
- Que es lo que hace caridad sin valor.
- Tomar usura es como declarar guerra contra Al'lá y Su Rasūl.
- Todos los tratos comerciales que relacionan a los pagos diferidos deben ser por escrito.
- La venganza contra opresión.
- No hay compulsión en la religión.
- Se promulgan Leyes divinas acerca de las siguientes categorías:

La comida	La retribución	El testamento	El ayuno	El soborno
Yijād	Autodefensa	Evidencia	Caridad	Bebidas Alcohólicas
Juego por dinero	El matrimonio	Los huérfanos		La menstruación
El juramento	El Divorcio	La lactancia	Viudos	La usura
Peregrinaje	Los prestamos	Fianza/Enganche	Pensión alimenticia	
La compra con crédito				

➤ La súplica de los creyentes a Al'lá.

Se proporciona también la guía que involucra problemas sociales, culturales, económicos, políticos y legales a través de dirigirse a los judíos que tenían los conocimientos acerca de la Unidad de Al'lá, La Risalá (La designación de ser un mensajero de Dios), La Revelación, el Día de Justicia y los ángeles. Los judíos profesaron de creer en la ley que fue revelada por Al'lá en su Profeta Musa (pece), y en su principio religión de ellos estaba misma (como el Islam) lo que el Profeta Mujámad (pece) estaba enseñando. Aunque ellos eran originalmente musulmanes, habían desviados del Islam original y lo hicieron innovaciones y alteraciones a su religión. Como resultado ellos se habían caídos víctimas a los detalles no importantes y diferentes sectas, tanto para que ellos hubieran dejado su nombre original incluso "el musulmán" y adoptó el nombre "el judío" en cambio, y hicieron la religión como un monopolio de los Hijos de Israel. Ésta era su condición religiosa cuando el Profeta fue a Al-Madina e invitó a los judíos a la Verdadera Religión. Más de un tercio de esta Sūra se dirige a los Hijos de Israel. Una revisión crítica de su historia, la degeneración moral y perversiones religiosas que fueron hechas por ellos, se describe para dibujar líneas claras de demarcación entre los esenciales y no esenciales de la Verdadera Religión. Los judíos fueron advertidos de no mezclar la Verdad con la Falsedad.

Durante este periodo, un nuevo tipo de musulmanes llamados "Munāfiqīn" (las hipócritas), había surgido. Había algunos que habían entrado en el pliegue del Islam meramente para dañarlo desde dentro. Había otros que fueron rodeados por musulmanes, y se habían vueltos "los musulmanes" para salvaguardar sus intereses mundanos. Ellos, por consiguiente, continuaron teniendo relaciones con los enemigos para que si el último se puso exitoso, sus intereses permanecerían seguros. Al'lá tiene, por consiguiente, brevemente apuntado fuera las características de los hipócritas en este Sūra. Después cuando sus hechos traviesos se volvieron manifiesto, se dio instrucciones detalladas en Sūra Al-Tauba.

Esta Sūra es una invitación hacia la Guía Divina. Todas sus historias, los ejemplos y casualidades revuelven alrededor de este tema central. Esta Sūra particularmente dirige a los judíos y se cita muchos eventos de su historia para amonestar y aconsejarlos que aceptando la Guía revelada al Profeta Mujámad (pece) es a su propia ventaja. Ellos deben, por consiguiente, de ser los primeros en aceptarlo porque este Mensaje está básicamente igual a lo que fue revelado al Profeta Musa (Moisés) la paz esté con él.

110: AN-NASR

El periodo de Revelación

Sallidinâ Abdulâ bin Abâs dice que éste es el última Sūra del Qur'ân que se reveló, i. e. ningún Sūra en completo fue revelado al Profeta después de esto. (Informó Muslim Nasâi, Tabarani, Ibn Abi Shaibâ, Ibn Mardullâ). Según Sallidinâ Abdulâ bin Umar, esta Sūra se reveló en la ocasión de la despedida en la Peregrinación en un lugar que se llama Mina, y después de eso, el Profeta montó su camello y dio su Sermón de despedida. La madre de los Creyentes, Sallidâ Ume Jabibâ, dice que cuando esta Sūra fue revelada, el Profeta dijo que él dejaría el mundo este año. Al oír esto, la hija del Profeta Sallidâ Fâtima lloró. Por eso, él dijo: "De entre mi familia, tú serás la primera en unirme. Oyendo esto ella se rió. (Informó Ibn Abi Hâtim e Ibn Mardulla).

Incluye los siguientes principios, Leyes y Guías Divinas:

- La victoria no es una ocasión de exultación, pero para glorificar a Al'lâ, porque eso viene con la ayuda de Al'lâ.
- Se da la indicación que la misión del Profeta se ha cumplido.

En esta Sūra, Al'lâ ha informado a Su Rasûl (paz esté en él) que cuando el Islam va a lograr la victoria completa en Arabia y las personas empiezan a entrar en la religión de Al'lâ (Islam) en los grandes números, significaría que la misión para que él era designado en este mundo, se hubiera cumplido. Él fue mandado que debe ocuparse alabando y glorificando a Al'lâ por Cuya generosidad él había podido lograr tal una gran tarea, y debe implorarle que perdone cualquier fracaso y limitaciones que él podría haber mostrado para cumplir Su servicio.

Aquí, uno puede ver fácilmente la gran diferencia que hay entre un Profeta y un líder mundano común. Si un líder mundano, en su propia vida, puede provocar una revolución que ha sido el objetivo y objetivo de su forcejeo, esto sería una ocasión para la exultación por él. Pero aquí, nosotros atestiguamos un fenómeno enteramente diferente. El Rasûl de Al'lâ, en un espacio breve de 23 años, revolucionó una nación entera con relación a sus creencias, los pensamientos, las costumbres, las morales, la civilización, las maneras de vivir, la economía, la política y la habilidad por las batallas, y les sacó de la ignorancia y barbarismo, les permitió conquistar el mundo y volverse como líder de las naciones. Todavía, cuando él había logrado esta única tarea, él no fue mandado celebrarlo sino a glorificar y alabar a Al'lâ, y a orar para Su perdón. Él se ocupó humildemente en la aplicación de ese orden.

110: AN-NASR

Esta Sūra, fue revelada en la Madina, tiene 1 sección y 3 versos.

En el nombre de Al'lâ, el Compasivo, el Misericordioso

Cuando venga la ayuda y el triunfo concedido por Al'lâ, ^[1] Y ves a las personas que abrazan la religión de Al'lâ (Islam) en las multitudes. ^[2] Entonces, ¡Glorifique tu Rab con Sus alabanzas, y pides Su perdón! Ciertamente, Él está siempre listo para aceptar el arrepentimiento y es el Perdonador. ^[3] 110: [1-3]

La victoria viene con la ayuda de Al'lâ.

112: AL-ÍJ'LÂS

Esta Sûra, revelada en la Meca, tiene 1 sección y 4 versos.

En el nombre de Al'lá, el Compasivo, el Misericordioso

Diga: "¡Él es Al'lá, el Uno y Único!;^[1] Al'lá es el Autosuficiente (independiente de todos, mientras todos son dependientes de Él);^[2] Él no ha engendrado, ni ha sido engendrado (él no tiene ningún hijo, ni Él es hijo de nadie);^[3] Y no hay nadie comparable a Él."^[4] 112: [1-4]

Taujîd - los
únicos
atributos de
Al'lá.

113: AL-FALÂQ & 114: AN-NÂS

El periodo de la Revelación

Hay diferencia de opiniones en relación al lugar y el periodo de revelación de estas Sûras. Según Sallidinâ Jasan Basri, Ikrimá, Ata y Jâbir bin Zaid estas Sûras son Mak'ki (reveladas en Meca). Ibn S'ad, Imán Baijaqui, Abd bin Jumaid y otros son de la opinión que estas Sûras fueron reveladas en 7 D.J., cuando los judíos habían sido la magia al Profeta (paz esté en él) en Madina y él se había enfermado bajo su efecto. Los contenidos de estas Sûras es explícitos que fueron enviados en la ciudad de Meca cuando, para la primera vez, la oposición al Profeta había crecido muy intensa. Después, cuando a las tormentas de oposición se levantó en la Madina por los hipócritas, judíos y politeístas, el Profeta fue ordenado a recitar estas Sûras, como se ha mencionado en la tradición citada anterior por Sallidinâ Jasan Basri. Después de esto, cuando empezó tener efecto la magia al Profeta (paz esté en él) y su enfermedad creció poco más intensa, Gabriel vino y le instruyó por el orden de Al'lá recitar estas Sûras. Por consiguiente, la vista sostenida por los comentaristas que describen ambas estas Sûras como Mak'kis es más fiable.

Incluye los siguientes principios, Leyes y Guías Divinas:

- Busca el refugio con Al'lá, de todos los males.
- Busca el refugio con Al'lá, del murmurante furtivo.

En cuanto el Profeta (paz esté en él) empezó a predicar el mensaje del Islam, parecía como si él hubiera provocado todas las clases de las personas alrededor de él. Cuando su mensaje empezó a propagarse, la oposición de los incrédulos de Quraish también se puso más intensa. Con tal de que ellos tuvieran cualquiera esperanza que ellos podrían impedirle predicar su mensaje; extendiendo alguna tentación para él de cualquier manera, o concluyendo algún convenio con él; su hostilidad no se puso muy activa. Pero cuando el Profeta (paz esté en él) completamente desilusionó a ellos por el hecho que él no aceptaría cualquier tipo de compromiso con ellos, en la materia de Fe, y en Sûra Al-Kâfirûn les dijo, simplemente: "Yo no me rindo culto a aquellos a quienes ustedes rinden su culto, ni ustedes son los adoradores de Él, a Quien yo me rindo culto; para ustedes es su religión y para mí el mío." La hostilidad alcanzó sus límites extremos. Particularmente, las familias cuyos miembros (los hombres, las mujeres, los muchachos o muchachas) habían aceptado el Islam, estaban quemándoos con la rabia contra el Profeta (paz esté en él). Ellos estaban maldiciéndolo, sosteniendo las consultaciones confidenciales para matarlo calladamente en la oscuridad de la noche para que el Bani Jashim no pudiera descubrir el asesino y tomar la venganza; estaban haciéndooos magias y hechizos sobre él, para causar su muerte, le hicieron caerse enfermo, o que ponga enfadado; los Shaitânes de entre los hombres y Yines empezaron susurrar uno con otro y extendieron por todas partes para poner ideas malas en los corazones de las personas contra él y del Qur'ân que él había traído, para incitar la sospecha para que él tuviera que correr lejos. Había muchas personas que estaban quemándoos con los celos, porque ellos no pudieran tolerar que un hombre de una familia o clan diferente deba florecer y debe ponerse

prominente. Por ejemplo, la razón por qué Abu Yajál estaba cruzando cada límite en su hostilidad al Profeta (paz esté en él) fue explicada por él: "Nosotros y los Bani Abdi Manáf (a que el Profeta perteneció) eran rivales: ellos alimentaron los pobres, nosotros también alimentamos los pobres; ellos proporcionaron medios de transporte a las personas, nosotros también hicimos el mismo; ellos dieron las donaciones, nosotros también dimos las donaciones, tanto para que cuando ellos y nosotros nos hemos puesto iguales en el honor y nobleza, ellos proclamen ahora que ellos tienen un Profeta que está inspirado del cielo; ¿cómo podemos competir con ellos en este campo? Por Dios, nosotros lo reconoceremos nunca, ni afirmaremos la fe en él." (Ibn Jishâm, vol. I, las pp. 337-338)

Bajo estas condiciones, el Profeta (paz esté en él) fue ordenado para decirles a las personas: "Yo busco el refugio con el Rab (Señor) del alba, del mal de todo lo que El ha creado, y del mal de la oscuridad de la noche y del mal de los magos, que sean los hombres o las mujeres, y del mal de los celos," y para decirles: "Yo busco el refugio con el Rab de la humanidad, el Rey de la humanidad, y el Dios de la humanidad, del mal de los que soplan que vuelven una y otra vez. Y quién susurra (la maldad) en los corazones de los hombres, sea de entre los Yines u hombres." Esto es similar a eso que el Profeta Musa (paz esté en él) había sido ordenado a decir, cuando Faraón había expresado su deseo de matarlo antes de su corte llena: "Yo he tomado el refugio con el Rab mío Lo que también es tuyo contra cada persona arrogante que no cree en el Día de la contabilidad." (Sūra Al-Mu'min / Ghâfir: verso 27), y, "Yo he tomado el refugio con el Rab mío Lo que también es tuyo contra ustedes que me dañen." (Sūra Ad-Dujân: verso 20).

En ambas situaciones, estos ilustres Profetas de Al'lâ (paz esté en ellos) se confrontaron con los enemigos bien-provistos, listos y poderosos. Ellos resistieron y siguieron firmes en el mensaje de Verdad contra sus antagonistas fuertes, aunque ellos no tenían el poder material con que ellos podrían lucharlos, y absolutamente no hicieron caso a las amenazas, planes peligrosos y invenciones hostiles del enemigo, mientras diciendo: "Hemos tomado el refugio con el Rab del universo contra ustedes." Obviamente, la tal firmeza y constancia, sólo pueden ser mostradas por la persona que tiene la convicción que el poder de Su Rab es el poder supremo, que todo los poderes del mundo son insignificantes contra Él, y que nadie puede dañar a lo que ha tomado Su refugio. Sólo tal persona puede decir: "Yo no dejaré de predicar la Palabra de Verdad. A mí no me importa para lo que ustedes pueden decir o pueden hacer, porque yo he tomado el refugio con mi Rab Lo que es también suyo y Rab del universo entero."

113: AL-FALÂQ

Esta Sūra, fue revelada en la ciudad de Meca, tiene 1 sección y 5 versos.

En el nombre de Al'lâ, el Compasivo, el Misericordioso

Di: "Busco el refugio con el Rab del alba,^[1] del mal de todos que Él ha creado,^[2] y del mal de oscuridad cuando se extiende,^[3] del mal de aquellos que soplan en los nudos,^[4] y del mal del envidioso cuando envidia."^[5]

113: [1-5]

Busque el refugio con Al'lâ de todos los males.

114: AN-NÂS

Esta Sūra, fue revelada en la ciudad de Meca, tiene 1 sección y 6 versos.

En el nombre de Al'lâ, el Compasivo, el Misericordioso

Dígales: "Busco el refugio en el Rab de la humanidad,^[1] el Rey de la humanidad,^[2] el Dios Real de la humanidad;^[3] del mal de la insinuación, del que se escabulle, (Shaitân o sus seguidores)^[4] quién susurra en los corazones de los humanos,^[5] sea de entre los genios o de entre los humanos."^[6]

114: [1-6]

Busque el refugio con Al'lâ del murmurante furtivo.

JESÚS (ISA) EN EL QUR'ÂN

El Qur'ân explica con detalle la llegada de Jesús, la paz sea con él, su nacimiento, sus milagros, su misión, su ascensión y su retorno a este mundo. En torno a estas cuestiones Al'lá Todopoderoso dice:

Cuando los ángeles dijeron " ¡Marllam! Al'lá te da las buenas noticias con una Palabra que procede de Él que darás luz a un hijo: su nombre será el Mesías, Isa (Jesús Cristo) el hijo de Marllam. Él será noble en este mundo y en el Día de la Justicia; y él será de aquellos que son muy cerca de Al'lá. ^[45] Él hablará a la gente en la cuna y en su vejez y él será entre los virtuosos. " ^[46]
3: [45-46]

De hecho, el ejemplo del nacimiento de Isa (*Jesús*) en la vista de Al'lá es como el ejemplo de Adán, quien no tenía ni padre ni madre y a quien Él creó fuera de tierra, entonces le dijo, " Sea " y él era. ^[59] Ésta es la Verdad que viene de tu Rab, por consiguiente, no seas entre aquellos que dudan. ^[60] Si alguien disputa contigo acerca de esto (*el nacimiento de Jesús*) después de recibir conocimiento completo que ha venido a ti, dígales: "¡Vengan! Vamos llamar a nuestros hijos y a sus hijos, a nuestras mujeres y a sus mujeres, a nosotros mismos y a ustedes mismos, luego pidamos sinceramente e invocamos la maldición de Al'lá que caiga sobre los que mientan. " ^[61] Sin duda, ésta es la verdadera explicación absoluta. La verdad es, que no hay ningún dios sino Al'lá; y con certeza Al'lá es el Poderoso, el Sabio. ^[62] Pero si ellos se niegan de aceptar este desafío, será la prueba clara de su travesura y Al'lá tiene el conocimiento completo de los corruptores. ^[63]
3: [59-63]

Ellos entraron en su incredulidad a tal magnitud que ellos profririeron la calumnia terrible contra Marllam (*María*). ^[156] Ellos aun dicen: "Nosotros hemos matado el Mesías, Isa (*Jesús*), hijo de Marllam, el Rasúl de Al'lá." Cuando por el contrario la verdad es, que ellos ni lo mataron ni lo crucificaron pero pensaron que ellos hicieron así porque este asunto fue hecho dudoso para ellos. Aquéllos que discrepan acerca de eso sólo están en la duda. Ellos no tienen el conocimiento real, ellos siguen nada más que y meramente una conjetura, pero ciertamente ellos no le mataron (*a Jesús*). ^[157] ¡No! La realidad es que Al'lá se lo elevó hacia Sí. Al'lá es Poderoso, Sabio. ^[158] No hay ninguno de las Personas de la escritura sino que creará en este hecho antes de su muerte; y en el Día de la Resurrección Jesús dará testimonio contra ellos. ^[159]
4: [156-159]

¡Gente de la escritura! No transgreden los límites de su religión. Hablen nada más que la Verdad acerca de Al'lá. El Mesías, Isa (*Jesús*), el hijo de Marllam (*María*) era nada más que un Rasúl de Al'lá y Su Palabra qué Él ha comunicado a Marllam y un Espíritu que había procedido de Él. Así que crean en Al'lá y en Sus Rasúles y no digan: "la Trinidad". Dejen de decir eso que será mejor para ustedes. Al'lá es sólo un Dios Uno. ¡Gloria a Él!, Él es muy arriba de la necesidad de tener un hijo. A Él pertenece todo lo que está en los cielos y en la Tierra. Al'lá solo es suficiente como protector. ^[171] El Mesías (*Jesús*) nunca había desdeñado de ser el siervo de Al'lá ni

tampoco los ángeles que están más cercanos a Al'lá. A todos aquéllos que desdeñan de ser Su siervos y son arrogantes, se congregarán hacia Sí. ^[172]
4: [171-172]

De hecho aquéllos han comprometido Kufr (*rechazo a la fe*) quienes dijeron, "El Mesías, hijo de Marllam (*María*) es Dios." Pregúnteles, "¿Quién tiene el poder para prevenir a Al'lá si Él había escogido de destruir a Mesías, el hijo de Marllam, a su madre y a todos que están en la tierra?" Al'lá tiene la soberanía encima de los cielos y de la tierra y de todos que están entre ellos. Él crea lo que Él Le agrada y tiene el poder encima de todos. ^[17]
5: [17]

Los judíos y los cristianos dicen: "Nosotros somos los hijos de Al'lá y Sus predilectos." Les Pregunta, "¿Por qué, entonces, Él lo castiga a ustedes para sus pecados? ¡No! De hecho, ustedes son los seres humanos igual que otros que Él ha creado. Él perdona a quien Él quiere y Él castiga a quien Él Le agrada. ¡A Al'lá Le pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra y de todo lo que está entre ellos, y hacia Él es último refugio!" ^[18]
5: [17-18]

Ciertamente ellos han descreído quienes dicen: " Al'lá es Cristo el hijo de Marllam (*María*). Mientras el propio Cristo dijo: "¡Hijos de Israel! Ríndanse culto a Al'lá, Quien es mi Rab y también suyo." Quienquiera que compromete el acto de Shirk (*asocia algún compañero con Al'lá*), Al'lá le negará el paraíso, y el fuego del infierno será su morada. No habrá ningún auxiliador para los injustos. ^[72]
5: [72]

Cristo, el hijo de Marllam, era nadie más que un Rasúl; muchos Rasúles ya habían fallecidos ante él y su madre quien era una mujer veraz; ellos los dos comían la comida igual que otros seres humanos. ¡Mira cómo les explicamos las Revelaciones para que sepan la realidad! Y ¡Mira cómo ellos les ignoran! ^[75]
5: [75]

Recuérdate, cuando inspiré a los apóstoles para tener la fe en Mí y en Mí Rasúl y ellos dijeron: " Nosotros creemos y sé testigo que nosotros nos hemos vueltos los musulmanes. " ^[111] Cómo cuando los apóstoles preguntaron: " ¡Isa, hijo de Marllam! ¿Puede hacer tu Rab que nos baje del cielo una mesa servida de comida?" Y dijiste: " Tengan temor a Al'lá si ustedes son los verdaderos creyentes. " ^[112] Dijeron: "Nosotros sólo deseamos comer y para satisfacer nuestros corazones y también para que sepamos de lo que tú dijiste, en realidad, era la verdad y para que seamos los testigos de ella. " ^[113] Isa, el hijo de Marllam dijo: " ¡Al'lá, nuestro Rab! Envíenos del cielo una mesa servida, que sea para nosotros, el primero como el último, motivo de regocijo y una señal tuya; y proporciónanos nuestro sustento, Tú eres el mejor de los proveedores. " ^[114] Al'lá respondió: "Lo enviaré abajo a ustedes, pero si cualquiera de ustedes descrece después de eso, lo castigaré con un tormento que nunca he infligido a nadie en los mundos. " ^[115]
5: [109-115]

Después de recordarlo estos favores, Al'lá dirá: "Isa (*Jesús*), hijo de Marllam (*María*) ¿Eres tú quien ha dicho a las gentes, " ríndanse culto a mí y a mi madre como dioses al lado de Al'lá?" Él contestará: "¡Gloria a Ti! ¿Cómo podría decir algo lo que yo no tenía ningún derecho de decir? Si yo hubiera dicho algo así, Tú ciertamente lo

habrías sabido. Tú sabes lo que está en mi corazón, pero yo no sé lo que está en Suyo; porque Tú tienes el conocimiento total de todas las cosas ocultas.^[116]

Cuando Jesús vuelve a este mundo, él volverá como un líder de los musulmanes, como se revela en estos versos:

Él (*Jesús o el Qur'ân*), de hecho, será el medio de conocer la Hora (*Día de la Resurrección*). Por consiguiente, no tengan ninguna duda sobre su venida, síganme; ésta es la Vía Recta.^[61] No Permitan a ningún Shaitân refrenarlo, porque él es abiertamente su enemigo.^[62] Cuando Isa (*Jesús*) vino con las señales claras, él declaró: "Yo he venido a ustedes con la sabiduría y para clarificar algunas de esas cosas acerca de los cuales ustedes tienen las disputas: así que temen a Al'lá y obedecen a mí."^[63] Ciertamente, es Al'lá Quien es mi Rab y Rab de ustedes, así que ríndanse culto a Él. Ésta es la Vía Recta."^[64] A pesar de estas enseñanzas, algunas facciones entre ellos discreparon. ¡Qué pena para los injustos por el castigo de un Día doloroso!

43: [61-64]

MARÍA (PECE) EN EL QUR'ÂN

Dios Todopoderoso no se menciona ninguna mujer por su nombre en el Sagrado Qur'ân a excepción de María (Marllam). Ella ha sido exaltada y en el capítulo # 19 del Sagrado Corán ha sido nombrado después de ella. Acerca de María Dios Todopoderoso dice:

Al'lá oyó cuando la esposa de 'Imrân dijo, "¡Rab mío! Dedico a Su servicio lo que hay en mi útero. Por favor acéptelo de mí. Tu eres único que oyes todo y sabes todo."^[35] Cuando ella dio luz a una hija en lugar de un hijo, ella dijo: "¡Rab mío! He dado luz a una hija," - Al'lá sabía muy bien lo que ella había parido - y que el varón no es igual que una hembra, "la he nombrado mi hija Marllam (*María*) y busco Tu protección para ella y su descendencia de la travesura del maldito Shaitân."^[36] Su Rab aceptó a esa muchacha cortésmente. La hizo crecer como una muchacha buena y la confió al cuidado de Zakárilla. Siempre que Zakárilla entraba en el santuario para verla, encontraba ella con su comida. Él preguntaba, "¡Marllam! ¿De dónde conseguiste eso?" Ella contestaba, "Vino de Al'lá." De hecho, Al'lá da sin medida a quien Él quiere.^[37] 3: [35-37]

Allí llegó el momento cuando los ángeles dijeron: "¡Marllam! Ciertamente Al'lá te ha exaltado, te ha purificado, y te ha preferido para Su servicio encima de todas las mujeres de los mundos."^[42] ¡Marllam! Seas obediente a tu Rab, postras y arqueas abajo en adoración junto con otros adoradores."^[43] Estas son las noticias de lo oculto que estamos revelando a ti. No estabas presente con ellos cuando sacerdotes del templo lanzaron sus plumas para decidir quién de ellos va a hacer el encargado de Marllam; Ni eras con ellos cuando ellos disputaban acerca de eso.^[44] Cuando los ángeles dijeron "¡Marllam! Al'lá te da las buenas noticias con una Palabra que procede de Él que darás luz a un hijo: su nombre será el Mesías, Isa (Jesús Cristo) el hijo de Marllam. Él será noble en este mundo y en el Día de la Justicia; y él será de aquellos que son muy cerca de Al'lá."^[45] Él hablará a la gente en la cuna y en su vejez y él será entre los virtuosos."^[46] 3: [42-46]

Relacione a ellos la historia de Marllam en la escritura (*El Qur'ân*) cuando ella retiró de su familia a un lugar en el Este.^[16] Ella escogió ser ocultada de ellos con un velo. Enviamos a ella Nuestro ángel y él aparecía antes ella como un hombre en todo el aspecto.^[17] Ella dijo: "Yo busco la protección del Rajmân (*el Compasivo, Al'lá*) contra ti, déjame sola si es que temes a Al'lá."^[18] Él dijo: "No tengas miedo, yo soy meramente un mensajero de tu Rab y llegue para decirte sobre el regalo de un hijo santo."^[19] Ella dijo: "¿Cómo llevaré a un hijo, cuando ningún hombre me ha tocado ni soy impúdica?"^[20] El ángel contestó: "Así será" Tu Rab dice: "Eso es fácil para Mí. Deseamos hacer a él como una Señal para la humanidad y una bendición venida de Nosotros. Y este asunto ya se ha decretado."^[21] 19: [19-21]